53. A Magyar Köztársaság kormányának 4.300/1947. ME sz. rendelete a csehszlovák-magyar lakosságcsere-egyezmény alapján Magyarországra áttelepített szlovákiai magyarok elhelyezése érdekében a 12330/1945. ME sz. rendelet értelmében Németországba való áttelepítésre kötelezett magyarországi német lakosság összeköltözéséről

A minisztérium az 1946:XVI. tc. 1. §-ában foglalt és az 1947:VIII. törvénycikkel meghosszabbított felhatalmazás alapján a következőket rendeli:

1. §.

Mindaddig, amíg a magyarországi német lakosságnak Németországba való áttelepítését a Szövetséges Ellenőrző Tanács által az 1945. évi november 20. napján hozott határozat, valamint a magyar kormánynak az Amerikai Egyesült Államok berlini katonai kormányzatával az 1946. évi augusztus hó 22.napján kötött egyezmény alapján folytatni nem lehet, a 12330/1945. ME számú rendelet értelmében Németországba való áttelepítésre kötelezett magyarországi németeket ideiglenesen össze lehet költöztetni avégből, hogy a Csehszlovákiából az 1945:XV. törvénycikkbe iktatott magyar-csehszlovák lakosságcseréről szóló egyezmény alapján Magyarországba áttelepített magyarok letelepíthetők legyenek.

2. §.

(1) Az 1. § értelmében összeköltöztetendő németeket a 12.330/1945. ME számú rendelet 2. §-ának (6) bekezdése alapján a belügyminiszter által kiküldött mentesítő bizottság – jogorvoslat kizárásával – jelöli ki.

(2) Nem lehet elrendelni azoknak a németeknek összeköltöztetését, akiket a Németországba áttelepítés alól mentesítettek.

3. §.

A Németországba áttelepítésre kötelezett személynek a 12330/1945. ME számú rendelet 3. §-ának (1) bekezdése értelmében zár alá vettnek tekintendő ingatlan és ingó vagyona az államra száll át, kivéve azokat az ingóságokat, amelyeket az áttelepítendő személy Németországba való tényleges áttelepülése esetében magával vihetett volna.

4. §.

A németek összeköltöztetése, valamint a Magyarországra áttelepített szlovákiai magyarok letelepítésének végrehajtása céljából fogatos vagy géperejű járműveket – a szükséghez képest – igénybe lehet venni. Az igénybevétel a 200/1946. ME számú rendelet szerint foganatosítandó. Az igénybevételért járó térítésről, valamint az összeköltöztetéssel, illetőleg a letelepítéssel kapcsolatos egyéb költségek fedezéséről az áttelepítési kormánybiztos gondoskodik.

5. §.

Az összeköltöztetés, illetőleg a letelepítés végrehajtása céljából szükséges rendőri segélyről és katonai karhatalomról a belügyminiszter, illetőleg a honvédelmi miniszter – a szükségeshez képest egyetértően – gondoskodik.

6. §.

(1) Aki az összeköltöztetése során tett hatósági intézkedésnek ellenszegül, vagy annak foganatosítását egyéb módon akadályozza – amennyiben cselekménye súlyosabb büntető rendelkezés alá nem esik -, vétség miatt öt évig terjedhető fogházzal büntetendő.

(2) A vétség miatt az eljárás a 12340/1945. ME számú rendelettel (Magyar Közlöny 211. szám) szervezett külön tanács hatáskörébe tartozik.

7. §.

A jelen rendelet kihirdetésének napján lép hatályba, végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

Budapest, 1947. évi március hó 31-én.

*Nagy Ferenc* s. k.

Miniszterelnök

Quelle: Magyar Közlöny vom 4. April 1947.

Übersetzung: Verordnung Nr. 4300/1947 der Regierung der Republik Ungarn über die Zusammenlegung der ungarländischen deutschen Bevölkerung, die aufgrund der Verordnung Nr. 12330/1945 zur Umsiedlung nach Deutschland verpflichtet wurde, zugunsten der Unterbringung der Magyaren, die aufgrund des tschechoslowakisch-ungarischen Abkommens über den Bevölkerungsaustausch aus der Slowakei ausgesiedelt wurden.

Kommentar: Zwischen April und August 1947 wurden 5 192 deutsche Familien zum Umzug in gemeinsame Wohnungen gezwungen. Mit dieser „inneren Umsiedlung“ wurden 3 453 Häuser frei gemacht für die Ansiedlung der aus der Tschechoslowakei umgesiedelten Magyaren.